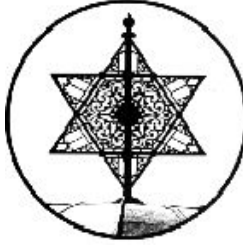


Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.



GEMEINDEBLATT



November 2015

Cheschwan / Kislew 5776



**חשוון \ כסלו
תשע"ו**

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.
Hasenberg 1 * 01067 Dresden
Fax: +49 (0)351/65 60 750
Tel: +49 (0)351/65 60 710
eMail: sekretariat@jg-dresden.org

דת

Religion / Религия

תפילות וזמנים

G'ttesdienste / Б-гослужения

Freitag Пятница	06.11.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbi Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	07.11.	10:00	Schacharit Schabbat m. Rabbi Nachama Утренняя молитва с раввином Нахама
Freitag Пятница	13.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Adam Каббалат Шаббат с г-ном Адам
Freitag Пятница	20.11.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbi Nachama Каббалат Шаббат с раввином Нахама
Samstag Суббота	21.11.	10:00	Schacharit Schabbat m. Rabbi Nachama Утренняя молитва с раввином Нахама
Freitag Пятница	27.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter Hr. Lautenschläger Каббалат Шаббат с г-ном Лаутеншлегер
Freitag Пятница	04.12.	18:30	Kabbalat Schabbat m. Rabbi Nachama, egalitärer Minjan Каббалат Шаббат с раввином Нахама, Б-гослужение на принципах равноправия
Samstag Суббота	05.12.	10:00	Schacharit Schabbat m. Rabbi Nachama, egalitärer Minjan Утренняя молитва с раввином Нахама, Б-гослужение на принципах равноправия

םם

הדלקת נרות ויציאת השבת

Zeiten zum Lichterzünden / зажигание свечей

Datum	Eingang	Datum	Ausgang	Lesung
06.11.	16:13	07.11.	17:20	Chaje Sara
13.11.	16:03	14.11.	17:09	Toldot
20.11.	15:54	21.11.	17:01	Wajetze
27.11.	15:47	28.11.	16:54	Wajeschlach
04.12.	15:42	05.12.	16:50	Wajeschew

- 12.11. 1. Tag Rosch Chodesch Kislew
13.11. 2. Tag Rosch Chodesch Kislew

לוח פעולות

Veranstaltungen und Termine / План мероприятий

Religionsunterricht für Kinder (Fr. Röcher) Занятия по религии для детей и юношества	Jeden Mo каждый пн.	außer Ferien, кроме каникул	15:00–19:00	Tagessynagoge
Sonntagsschule / Воскресная школа для детей (5 – 12 Jahre / лет)	Do/Чт So/Вс	Anmeldung / Запись: E. Kulakova (0178/775 10 17)	16:15–17:15 10:00–14:30	Terrassenzimmer
Rabbinersprechstunde Приёмный день раввина	Jeden Mi/ каждую среду	Bitte anmelden Пожалуйста, запишитесь	15:30–17:00	Rabbinerbüro (Vorstandszimmer)
Vorstandssprechstunde Fr. Dr. Goldenbogen Приёмный час председателя правления общины д-ра Гольденbogen	Di/Вт	Bitte anmelden Auch nach Vereinbarung Пожалуйста, запишитесь Также по договорённости	15:00–17:00	Vorstandszimmer
Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы Fr. Lukach (Mitglied der Repräsentanz) Г-жа Лукач (член собрания Представителей)	Mo/Пн Mi/Ср	Tel. 0351/656 07 26 Mo/Пн 12:00–16:00 Mi/Ср 12:00–16:00 und nach Vereinbarung		
Soziale Beratung/ Социальные вопросы Fr. Tanaeva (Sozialarbeiterin der Gemeinde) Г-жа Танаева (социальный работник Общины)	Mo/Пн - Fr/Пт	Tel. 0351/656 07 17 Mo/Пн – Do/Чт 09:00-16:00 Fr/Пт 09:00-14:00		
Deutsch individuell (Fr. Romanytcheva) Индивидуальные занятия с Романычевой П. И.	Mo/Пн Do/Чт		9:00–12:00	Tagessynagoge
Kinderchor unter der Leitung von Frau Malkova Детский хор под руководством г-жи Малковой	So/Вс Mi/Ср	Anmeldung bei Frau Malkova Объявляется прием детей в возрасте 6 - 7 лет в младшую группу детского хора "Амехае" Запись по телефону 0351/48205840 (Малкова Г.)	13:00 15:00	Tagessynagoge Bibliothek
Seniorenklub „Jachad“ (Fr. Lobko) Клуб для пожилых „Яхад“ (г-жа Лобко)	Mi/Ср	außer an Feiertagen за исключением праздничных дней	15:00–17:00	Terrassenzimmer
Club Amcha Клуб «Амха»	So/Вс 15.11.		15:00–17:00	

Club Chawerim Клуб „Хаверим“	Do/Чт 19.11.		15:00	Terrassenzimmer
Bibliothek Библиотека	Mo/Пн Mi/Ср Do/Чт Fr/Пт		15:00–17:00 12:00–14:00	Bibliothek
„Musikalische Begegnungen“ (Dr. Jakov Malkov) Встречи в „Музыкальной гостиной“ (д-р Я. Малков)	Di/Вт		16:00–18:00	Terrassenzimmer
Videoklub (Dr. Tsoglin) Киноклуб (д-р Цоглин)	Di/Вт 17.11.		16:00	Terrassenzimmer
Liederclub „Singen wir, Freunde!“ (P. Nedselskij) Клуб любителей песни «Споёмте, друзья!» (П. Недзельский)	Mo/ Пн 23.11.		15:00	Terrassenzimmer
Sprechstunde Dr. Tsoglin Stell.Vorstandsvorsitzender/Ausländerbeiratsmitglied Приёмный час зам. председателя правления общины д-ра Цоглина	Jeden Mi каждую среду	Auf Anfrage по договорённости	10:00–12:00	Bautzner Str. 20 HH, 1. OG



Schiurim unseres Rabbiners/ Шуурим с нашим раввином

Lesen der Tora mit Raschi-Kommentar

Der Kommentar von Raschi (11. Jahrhundert) ist bis heute eine der ausführlichsten und berühmtesten jüdischen Interpretationen der Tora. Gemeinsam wollen wir versuchen, ausgewählte Abschnitte aus der Tora mithilfe des Raschi-Kommentars zu verstehen.

Mittwoch, den 28.10. und 11.11. – 18:30 Uhr in der Bibliothek
Donnerstag, den 26.11. – 18:30 Uhr in der Bibliothek

Schabbat, Feiertage und jüdisches Leben

Wir wollen gemeinsam über die jüdische Tradition lernen. **Dieser Unterricht wird ins Russische übersetzt!**

Donnerstag, den 05.11. und 03.12.. – 17:00 Uhr in der Bibliothek

Чтение Торы с комментариями Раши

Комментарии Раши (XI век) и в нынешнее время являются одной из самых известных и глубоких интерпретаций Торы. Мы хотим вместе попытаться понять главу Торы с помощью толкований Раши.

Среда, 28.10., и 11.11. – 18:30 в библиотеке
Четверг, . 26.11. – 18:30 в библиотеке

Шаббат, праздники и традиции еврейской жизни

Мы будем все вместе изучать еврейские традиции. **Этот курс будет переводиться на русский язык!**

Четверг, 05.11. и 03.12. – 17:00 в библиотеке



Liebe Gemeindemitglieder,

vor zwei Monaten hatten wir ein freudiges Ereignis in unserer Gemeinde: Eine Bar-Mizwa. Es war das erste Mal in den drei Jahren, die ich hier Gemeinderabbiner bin, dass ein Junge in unserer Synagoge im Alter von 13 Jahren zur Tora aufgerufen wurde.

Bar-Mizwa wird meist mit „Sohn der Pflicht“ übersetzt. Ab dem Zeitpunkt der Bar-Mizwa gelten für den Jungen alle 613 Ge- und Verbote. Dies wird jedoch nicht als Last, sondern als freudiges Ereignis gesehen: Endlich darf der Junge alle Gebote ausüben. Dazu gehört, dass er das erste Mal zur Tora aufgerufen wird. Meist liest der Bar-Mizwa den Maftir aus der Tora vor. Zudem trägt er die Haftara vor. Dafür sollte er den hebräischen Text lesen können. Zudem gibt es eine besondere Melodie, die das Vortragen erleichtert. Zum Abschluss hält der Bar-Mizwa eine kleine Rede. Er legt die Parascha aus und bedankt sich bei seinen Eltern und allen, die ihn auf diesen Tag vorbereitet haben. Für all dies ist eine Vorbereitungszeit von etwa einem Jahr nötig.

Ein Jahr mag sich nach viel Zeit anhören, aber tatsächlich ist dies auch eine prägende Zeit. Ich habe die Vorbereitung auf meine Bar-Mizwa bei meinem Vater und Großvater absolvieren dürfen und denke bis heute noch gerne an diese Stunden. Denn neben dem bloßen Erlernen der Bar-Mizwa-Texte, konnte ich auch viel über unsere schöne Religion allgemein erfahren. Es war eine Zeit, die mich geprägt hat und in der ich viel gelernt habe. Ich versuche meinen Unterricht heute auch so zu gestalten. Mädchen feiern ihre Bat-Mizwa („Tochter der Pflicht“) mit zwölf Jahren. Eine Bat-Mizwa kann in egalitären Gemeinden genauso abgehalten werden, wie eine Bar-Mizwa. Alternativ gibt es auch die Möglichkeit, dass das Mädchen Teile vom Kabbalat Schabbat übernimmt, zum Beispiel „Jedid nefesch“, „Lecha dodi“ oder „Adon Olam“ und ihre Haftara vorträgt. Nach der Feier in der Synagoge freut sich ein/-e Bar-/Bat-Mizwa auf einen schönen Kiddusch, bei dem Gemeindemitglieder und Gäste Geschenke übergeben können. Wahlweise gibt es noch eine Feier mit der Familie und Freunden.

Ich möchte alle, die sich im Alter von der Bat- oder Bar-Mizwa befinden motivieren, mit mir Kontakt aufzunehmen. Sie erreichen mich unter rabbi@jg-dresden.org oder telefonisch unter (0351) 656 07 10.

Es wäre schön, wenn wir in den kommenden drei Jahren nicht nur eine, sondern viele schöne Bat-/ und Bar-Mizwa-Feiern in unserer Gemeinde begehen würden. Das Potential dazu haben wir auf jeden Fall, gibt es doch fast 40 Gemeindemitglieder, die

unter 18 Jahre alt sind.

B'Schalom

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Дорогие члены общины!

Два месяца назад у нас произошло радостное событие – празднование Бар-Мицвы.

За те три года, что я здесь раввин, впервые в нашей синагоге мальчик 13 лет был вызван к Торе.

«Бар-Мицва» буквально переводится как «Сын Заповеди» (*так называют и человека, и событие*). С момента Бар-Мицвы для мальчика становятся обязательными все 613 предписаний и запретов.

Однако это не рассматривается как бремя, наоборот, это повод для радости: наконец-то юноша может исполнять все заповеди. Предметом радости и гордости для него является и первый вызов к Торе. Как правило, Бар-Мицва читает вслух Мафтир из Торы и дополнительно декламирует Хафтару. Для этого ему нужно уметь читать текст на иврите. Кроме того, существует особое интонирование, мелодия, которая облегчает декламацию. В заключение Бар-Мицва произносит небольшую речь. Она обычно содержит толкование Парашат, а также благодарность родителям и всем, кто подготовил его к этому дню. Для такой подготовки требуется примерно год.

Может показаться, что целый год – это очень долго, на самом же деле это замечательное время. Мне посчастливилось готовиться к Бар-Мицве с моими отцом и дедом, и я до сих пор вспоминаю эти занятия с удовольствием. Ведь помимо простого заучивания текстов к Бар-Мицве я смог узнать так много о нашей прекрасной религии.

Это было важное для моего формирования и незабываемое время, научившее меня многому. Полученные уроки я стараюсь применять и сегодня.

Девочки отмечают Бат-Мицву («Дочь Заповеди») в двенадцать лет. В общинах, организованных на принципах равноправия, Бат-Мицва может проходить так же, как Бар-Мицва. Возможен и альтернативный вариант, когда девочка исполняет фрагменты из сидура «Каббалат Шабат», например, «Йедид нефеш», «Леха доди» или «Адон Олам» и декламирует выбранный отрывок из Хавтары. После торжества в синагоге Бар- и Бат-Мицву ожидает кидуш, праздничная трапеза и подарки от членов общины и гостей. При желании можно ещё устроить празднование в кругу семьи и друзей.

Я хотел бы пробудить интерес к этой теме у тех, кто уже вступил в возраст Бат-или Бар-Мицва либо приближается к нему. Не стесняйтесь, связывайтесь со

мною. Я всегда доступен по телефону 0351/ 656 07 10 или по e-mail rabbi@jg-dresden.org.

Было бы здорово, если бы в следующие три года мы отпраздновали в нашей общине не одно, а много прекрасных событий Бат- и Бар-Мицва. У нас имеется для этого большой потенциал, ведь в общине без малого 40 человек моложе 18 лет.

Б'Шалом.

Ваш раввин Александр Нахама.



פַּרְשַׁת הַשְּׁבוּעַ

Paraschat haSchawua – Der wöchentliche Toraabschnitt

Schabbat Chol Hamoed Sukkot

In der Bracha vor dem Schma Israel heißt es: „Wir wollen uns an den Worten deiner Lehre und an deinen Geboten freuen.“

Liebe Gemeinde,

gelegentlich stelle ich eine gewisse Unsicherheit fest, wenn es darum geht, bestimmte Gebote auszuführen. Für wen gilt welches Gebot und vor allem: Wer darf es nicht ausführen?

Über ein wichtiges Gebot lesen wir im Abschnitt für diesen Schabbat Chol Hamoed, den Schabbat der Halbfeiertage von Sukkot. Wir lesen in Schemot, Kapitel 34, Vers 23: „Dreimal im Jahr sollen alle deine männlichen Personen erscheinen vor dem Herrn, dem Ewigen, vor dem Gott Israels.“

Es geht hier nicht nur um Sukkot, sondern um die Schalosch Regalim insgesamt, zu denen auch Pessach und Schawuot zählen. Schalosch Regalim wird häufig mit drei Wahlfahrtsfeste übersetzt. Wie der Name schon verrät, war es an diesen drei Festen üblich, nach Jerusalem zu wandern und dort Opfer im Tempel darzubringen. Folgt man dem Gebot der Tora, so gilt es nur für Männer, heißt es doch „alle männlichen Personen.“

Ein klares Gebot – so könnte man meinen. Aber durften auch Frauen nach Jerusalem wandern? Denn die Frage, ob Frauen bestimmte Gebote ebenfalls ausüben können, ist nicht erst seit dem 19. oder 20. Jahrhundert aktuell – die Frage geht viel weiter zurück. So soll die Frau des Propheten Jona, über den wir am Jom Kippur gelesen haben, die Frage gestellt haben, ob sie zu den Schalosch Regalim auch nach Jerusalem wandern darf.

Nun sollten wir uns noch einmal vergegenwärtigen, welche Bedeutung das Opfer und der Tempel in Jerusalem hatten. Durch Opfer versuchten Juden sich Gott zu nä-

hern – es war der antike Weg, einen Gottesdienst abzuhalten. Die Opfer wurden vom Volk in den Tempel gebracht und dort vom Priester dargebracht. Der Tempel war der einzige Ort, an dem diese Opfer dargebracht werden durften – das führte dazu, dass nach der Zerstörung des Tempels kein Opferdienst mehr möglich war.

Wir können also festhalten: Der Opferdienst spielte einst die Rolle, die seit der Zerstörung des Tempels durch Gebete erfüllt wird. Das Wandern nach Jerusalem war dabei die aktive Rolle, die das Volk ausüben konnte, der Vollzug Opferdienst oblag den Priestern.

So verstehen wir die Frage von Jonas Frau besser: Sie wollte am aktiven Part des Volkes teilhaben: Ebenfalls nach Jerusalem wandern. Dafür wandte sie sich an die Weisen des Volks – die Rabbiner des Talmuds. Bevor wir uns die Antwort der Rabbiner anschauen, können wir uns fragen: Welche Antwort würden wir ihr geben?

Schauen wir in die Tora, so ist die Antwort doch eindeutig, oder? „Alle männlichen Personen“ – manche würden vielleicht fragen: Wieso will diese Frau etwas daran ändern? Auf der anderen Seite steht hier aber auch kein Verbot für Frauen. Es heißt nicht, dass Frauen nicht nach Jerusalem wandern dürfen. Genau diese Denkweise dürften auch unsere Weisen gehabt haben, heißt es doch im Talmud: „Die Weisen verwehrten es ihr nicht.“ Mit anderen Worten: Die Frau von Jona durfte ebenfalls nach Jerusalem wandern.

Liebe Gemeinde,

ich habe bewusst ein Gebot gewählt, das heute nicht mehr aktuell ist. Die Frage, wer welches Gebot ausüben darf, ist dagegen immer wieder aktuell. In vielen Aspekten haben die Rabbiner des Talmuds viel „liberaler“ entschieden, als wir es heute annehmen würden. Wieso ist es heute anders? Ich führe dies auf die Unsicherheit zurück, die Gebote so ausüben zu wollen, wie sie eigentlich gemeint sind.

Der Ansatz des Talmuds geht dabei in die Richtung, die Gebote so zu interpretieren, dass möglichst viele daran teilhaben können, selbst wenn es an bestimmten Stellen in der Tora nicht so offen formuliert sein mag. Nun kann die Befreiung der Frauen von bestimmten Geboten als Gegenargument gebracht werden, aber zumindest im Talmud handelt es sich lediglich um eine Befreiung und kein Verbot.

Dieses Hintergrundwissen sollte es uns ermöglichen, jene zu respektieren, die anders handeln, als wir es tun. Zu versuchen, möglichst viele in das Ausüben der Gebote einzubeziehen. Wenn jemand nicht weiß, wie eine Bracha lautet, nicht darüber schimpfen, sondern sie ihm mit Freude beizubringen: Schließlich ist das Lernen und Ausüben der Gebote etwas positives, woran wir uns erfreuen können.

Bezogen auf den heutigen Tag: Wir können uns freuen, wenn wir in die Synagoge kommen, wenn wir gemeinsam beten, wenn wir später gemeinsam in der Sukka sitzen. Nicht nur, weil Freude an Sukkot vorgeschrieben ist, sondern weil wir die wunderbare Möglichkeit haben, diesen Feiertag gemeinsam und in Freiheit zu begehen.

Das ist auf keinen Fall selbstverständlich.

Wie es so schön im Gebetbuch heißt: „Wir wollen uns an den Worten deiner Lehre und an deinen Geboten freuen.“

Wenn wir so denken und handeln, tragen wir zu einer friedlichen Atmosphäre bei – ganz im Sinne unserer Weisen.

Schabbat Schalom!

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Шаббат Холь Хамозд Суккот

В Брахе (благословение), которую мы произносим перед Шма Исраэль: «БУДЕМ ГОВОРИТЬ О ЗАКОНАХ ТВОИХ И РАДОВАТЬСЯ СЛОВАМ ТВОЕЙ ТОРЫ И ЗАПОВЕДЯМ ТВОИМ ВОВЕКИ».

Уважаемые члены общины!

Когда дело доходит до исполнения определённых заповедей, я замечаю, что иногда люди явно чувствуют себя неуверенно. Для кого предназначена та или иная заповедь и прежде всего, кто не имеет права исполнять её?

Как раз об одной такой важной заповеди мы и читаем в недельной главе в Шаббат Холь Хамозд, называемой также Шаббат полупраздников (согласно Торе) или «промежуточных дней» Суккота. Во второй книге Торы Шмот (глава 34, стих 23) мы читаем: «ТРИ РАЗА В ГОДУ ПУСТЬ ЯВЛЯЮТСЯ ВСЕ МУЖЧИНЫ ТВОИ ПРЕД ЛИЦО ГОСПОДА, БОГА, ВСЕСИЛЬНОГО БОГА ИЗРАИЛЯ».

Речь идёт не только о Суккоте, но и вообще о Шалаш Рэгалим, включающем в себя, кроме Суккота, ещё Песах и Шавуот. Шалаш Рэгалим часто переводится как три паломнических праздника. Как и предполагает название, объединял эти праздники обычай совершать паломничество в Иерусалим и там, в Храме приносить жертвы. Если вы будете следовать заповеди Торы, толкуя её дословно, то это будет значить, что она относится исключительно к мужчинам. Ведь в тексте написано – «ВСЕ МУЖЧИНЫ».

Совершенно чётко сформулированная заповедь, как мы могли бы подумать. Но возникает вопрос: позволительно ли женщинам также совершать паломничество в Иерусалим? Ведь разговоры о том, могут ли женщины тоже исполнять те или иные заповеди, стали актуальны не в XIX или XX веках, а возникали ещё гораздо раньше. Так, жена пророка Ионы, о котором мы читаем в Йом Киппур, уже тогда задавала вопрос, позволительно ли ей совершать паломничество в Иерусалим на праздники Шалаш Рэгалим.

Теперь мы должны понять, какое значение имело принесение жертв в храм в Иерусалиме. Совершая обряд жертвоприношения, евреи пытались приблизиться к Б-гу – это был традиционный для того времени обряд проведения Б-гослужения. Люди приносили в Храм то, что предназначалось в жертву, и передава-

ли священнику. Храм был единственным местом, где можно было совершать жертвоприношения. Это привело к тому, что после разрушения Храма совершение обряда жертвоприношения стало невозможным.

Таким образом, можно утверждать, что жертвоприношения исполняли ту важную роль, которую теперь после разрушения Храма исполняют молитвы. Паломничество в Иерусалим – активное действие, которое могло научить народ тому, что жертвоприношение – это обязанность, возложенная исключительно на священников.

Теперь мы лучше понимаем вопрос жены Ионы: она хотела принять участие в этом важном для еврейского народа ритуале – паломничестве в Иерусалим. Она обратилась к еврейским мудрецам, раввинам Талмуда. Прежде, чем мы рассмотрим ответ раввинов, спросим себя: какой ответ мы могли бы ей дать?

Обратимся к Торе: однозначен ли ответ? «ВСЕ МУЖЧИНЫ» – кто-то мог бы спросить, почему эта женщина захотела по-другому трактовать эти слова, почему она захотела изменить ситуацию? С другой стороны, тут нет никакого чёткого запрета для женщин. Нельзя сказать, что женщины не имеют права совершать паломничество в Иерусалим. Именно так и трактовали эти слова мудрецы. В Талмуде сказано: «Мудрецы не запрещали этого ей». Говоря другими словами, жена Ионы также могла идти в Иерусалим.

Уважаемые члены общины!

Я сознательно выбрал заповедь, которая не актуальна сегодня. Но вопрос о том, кто какую заповедь имеет право исполнять, актуален и в наши дни. Во многих аспектах раввины Талмуда были гораздо более «либеральны», чем мы сегодня. Почему же сегодня дело обстоит по-другому? Я связываю это с неуверенностью в трактовке и с нашим стремлением следовать заповедям так, как это на самом деле имелось в виду.

Подход Талмуда к трактовке заповедей заключается в том, чтобы привлечь как можно больше людей к исполнению заповедей, даже если в Торе они были не так свободно сформулированы. Освобождение женщин от исполнения определённых заповедей может использоваться как аргумент. В конце концов, Талмуд ведёт речь об освобождении, а не о запрете.

На этом фоне знание таких подробностей позволит нам уважать тех, кто действует иначе, чем мы. Это даёт возможность попытаться привлечь как можно больше людей к соблюдению заповедей. Если кто-то не знает, как произносится Браха, то надо не ворчать, а с радостью подсказать ему, ведь изучение и соблюдение заповедей доставляет радость, и мы можем наслаждаться этим процессом.

Возвращаясь ко дню сегодняшнему: мы можем радоваться, приходя в синагогу, молясь, сидя все вместе в сукке. Не только потому, что радость в Суккот пред-

писана нам, но и потому, что у нас есть прекрасная возможность провести этот праздник вместе, в свободной обстановке (что на самом деле не является само собой разумеющимся, нам надо постараться, чтоб достичь этого).

Как написано в книге молитв: «БУДЕМ ГОВОРИТЬ О ЗАКОНАХ ТВОИХ И РАДОВАТЬСЯ СЛОВАМ ТВОЕЙ ТОРЫ И ЗАПОВЕДЯМ ТВОИМ ВОВЕКИ».

Если мы будем думать и действовать таким образом, то сможем внести свой вклад в спокойную и радостную атмосферу праздника, как заповедовали наши мудрецы.

Шаббат Шалом!

Ваш раввин Александр Нахама

Wajera

Liebe Gemeinde,

es wird immer mal wieder vorkommen, dass ein uns unbekannter Mensch die Synagoge betritt. Wir sprechen gerade mit den uns bekannten Betern aus der Synagoge und für den unbekanntem Menschen bleibt nur wenig Aufmerksamkeit übrig. Am Ende wird er vielleicht noch kritisch beäugt, ob er sich auf den Stammplatz eines anderen Beters gesetzt hat oder am Ende des Gottesdienstes das ausgeliehene Gebetbuch zurückgibt.

Was aber würde passieren, wenn dieser Besucher gar nicht so unbekannt ist? Was wäre, wenn uns ein bekannter Sänger, Schauspieler oder Politiker besuchen würde, den wir nur allzu gut aus dem Fernsehen kennen? Würden wir dann immer noch in unsere Gespräche vertieft sein, oder würden wir dieser Persönlichkeit entgegenlaufen, sie in unserer Synagoge willkommen heißen, ihr ein Gebetbuch überreichen und einen Ehrenplatz in unserer Synagoge anbieten?

Über das Thema der Gastfreundschaft lesen wir auch im Abschnitt dieser Woche, in Wajera. Die Geschichte ist uns bekannt. Abraham sitzt vor dem Eingang seines Zeltes und ruht sich aus. Plötzlich stehen da drei Männer.

Dabei mag folgendes entscheidend sein:

1. Abraham war nicht wirklich fit. Kurz zuvor beschnitten, wird er Schmerzen gehabt haben. Schmerzen zu haben: Das ist keine außergewöhnliche Situation. Auch wir mögen uns manchmal nicht so gut fühlen. Müdigkeit, Kopfschmerzen oder andere Leiden – leider auch immer wieder Teil unseres Alltags.
2. Das Wetter: Wir lesen, dass der Tag „sehr heiß“ war. Ganz egal ob heiß oder kalt: Es gibt fast immer einen Grund, sich über das Wetter zu beschweren. Es mag auch manchmal dazu führen, dass wir uns aus bestimmten Sachen rausziehen wollen: Ich kann das und das nicht tun, weil es zu heiß oder zu kalt ist. Für Abraham ist auch die große Hitze keine Ausrede.
3. Abraham kannte die drei Männer nicht, es waren unbekannte Personen.

Dass wir unbekannten Personen begegnen, gehört zu unserem Alltag. Auch in der Gemeinde gibt es Besucher, die wir nicht kennen. Dabei mögen wir uns fragen: Was habe ich mit diesen unbekanntem Menschen zu tun? Wieso sollte ich auf sie zugehen? Was machen die überhaupt hier?

Wie Abraham über diese drei Dinge gedacht hat, können wir an seiner Handlungsweise erkennen. Er sagt zu den drei Männern: „Lasst euch ein wenig Wasser bringen, wascht eure Füße und ruht aus unter dem Bau. Ich will ein Stück Brot bringen. Das erquickt euer Herz. Danach mögt ihr weitergehen.“

Auch wenn Abraham nicht fit war, auch wenn es heiß war, auch wenn es unbekannte Personen waren: Abraham lädt sie zu sich zum Essen ein. Es spielt keine Rolle, ob diese Personen bekannt oder unbekannt sind. Es spielt keine Rolle, woher sie kommen, welche Religion sie haben. Abraham behandelt sie vor allen Dingen als eines: Als Menschen.

Wenn wir über Gastfreundschaft reden, dann sollte genau das im Vordergrund stehen: Der Mensch. Unabhängig davon, wie berühmt er ist. Unabhängig davon, woher er kommt oder wie er aussieht. Wieso können wir nicht einfach so unvoreingenommen sein, wie es Abraham in dieser Geschichte ist?

Es mag sein, dass die Geschichte eine gewisse Utopie widerspiegelt. Schon zu Abrahams Zeiten, mag die Realität eine andere gewesen sein. Denn anderen Menschen unvoreingenommen zu begegnen, das ist nicht eine Herausforderung der Moderne, es ist eine Herausforderung seit Anbeginn der Menschheit. Sonst würde diese Geschichte nicht so zeitig, bereits im ersten Buch der Tora, stattfinden.

Liebe Gemeinde,

gerade in der heutigen Zeit spielt dieses Thema wieder eine wichtige Rolle. Viele aus unserer Gemeinde kennen es aus eigener Erfahrung, wie schwer es sein kann, wenn man irgendwo neu ist. Wenn man die Umgebung nicht kennt, kaum Bekannte und Freunde hat, sich unsicher fühlt.

Stellen Sie sich vor, Abraham würde heute leben. Was würde Abraham tun? Würde er seine Tür verschließen und sich von Fremden, die in diese Stadt kommen, distanzieren? Oder würde er auf sie zugehen, sie unterstützen?

Als wir vor zwei Wochen über Noach gelesen haben, sind wir zu dem Schluss gekommen, dass jeder Mensch das Potential hat, ein „Isch Zadik“, ein gerechter Mensch zu sein. Genauso hat auch jeder Mensch das Potential, so zu handeln, wie Abraham es tut. Es liegt an uns, mit gutem Beispiel voranzugehen. Ob in der Synagoge oder im alltäglichen Leben: Jeder Einzelne kann einen Unterschied machen. Nicht nur berühmten Persönlichkeiten freundlich aufzunehmen, sondern auch gerade den Unbekannten, den Fremden: Auf ihn zuzugehen, ihn aufzunehmen und versuchen zumindest ein wenig so zu handeln, wie es auch schon Abraham getan hätte.

Schabbat Schalom!

Ihr Rabbiner Alexander Nachama

Ваера

Уважаемые члены общины!

Время от времени бывает, что в синагогу может зайти совершенно незнакомый нам человек. Мы общаемся с нашими знакомыми, которые пришли помолиться, и нашего внимания уже не хватает на незнакомца. К тому же на него могут ещё и посматривать с недоверием: вдруг он займёт место другого молящегося или не вернёт взятый на время Б-гослужения молитвенник.

Но что случилось бы, если этот посетитель не так уж неизвестен? Что бы было, если в синагогу пришёл, например, певец, актёр или политик, иными словами, известный человек, знакомый нам по телевизионным передачам? Будем ли мы продолжать начатый разговор или все же пойдём гостю навстречу, поприветствуем его, подадим молитвенник и предложим занять почётное место в нашей синагоге?

Как раз о теме гостеприимства говорится в недельной главе «Ваера». История эта нам известна. Авраам сидит у входа в свой шатёр и отдыхает. Внезапно перед ним появляются трое мужчин.

Решающее значение тут имеют следующие обстоятельства:

1. Авраама на тот момент нельзя было назвать абсолютно здоровым. Незадолго до описываемых событий было обрезание, и боль, испытываемую человеком в таких обстоятельствах, нельзя назвать необычным явлением. Да и по утрам мы себя иногда не очень хорошо чувствуем: усталость, головные боли или другие недомогания, к сожалению, также являются частью повседневной жизни.
2. Погода: мы читаем, что день был «очень жарким». Неважно, жарко на улице или холодно, всегда найдётся повод пожаловаться на погоду. Бывает и так, что нам не хочется что-то делать, тогда мы оправдываем себя, говорим, что не можем этого сделать, потому что слишком жарко или слишком холодно. Для Авраама сильная жара не является отговоркой.
3. Авраам не знал этих троих, это были совершенно неизвестные люди. Мы часто встречаем незнакомых людей, и это тоже часть нашей повседневной жизни. И в общине мы часто видим незнакомых посетителей. У нас возникают вопросы: что я должен для этих незнакомцев сделать? Почему я должен к ним подходить? Что они вообще здесь делают?

Что думал Авраам обо всем этом, мы можем понять по его действиям. Он говорит трем мужчинам: «ПУСТЬ ВЗЯТО БУДЕТ НЕМНОГО ВОДЫ, ОМОЙТЕ НОГИ ВАШИ И ОБЛОКОТИТЕСЬ ПОД ДЕРЕВОМ! А Я ВОЗЬМУ КУСОК

ХЛЕБА, И ПОДКРЕПИТЕ СЕРДЦЕ ВАШЕ, ПОТОМ УЙДЕТЕ».

Несмотря на то, что Авраам не здоров, на улице жарко и люди ему совершенно не знакомы, он приглашает их поесть. Не имеет никакого значения, знаком ли он с ними лично. Или нет, откуда они пришли, какую религию исповедуют. Авраам обходится с ними прежде всего как просто с людьми.

Если говорить о гостеприимстве, то во главе угла должен стоять человек, независимо от того, насколько он известен, как он выглядит и где это все происходит. Почему мы не можем быть просто беспристрастными, как Авраам в этой истории?

Вполне возможно, история выглядит как утопия. Даже во времена Авраама реальность могла быть совсем иной. Отношение к людям без предубеждения – это не признак современности, это требование, возникшее на заре человечества. В противном случае эта история не произошла бы так давно (она описана в первой книге Пятикнижия).

Уважаемые члены общины!

В наши дни этот вопрос снова играет важную роль. Многие из членов нашей общины по собственному опыту хорошо знают, каково быть новым, незнакомым человеком. Если никто из окружающих Вас не знает, если нет друзей рядом и не видно ни одного знакомого лица, возникает ощущение незащищенности.

Представьте, что было бы, если б Авраам жил сегодня. Что бы он сделал? Закрыв бы двери перед посторонними, приехавшими в этот город, сторонился бы их? Или пошёл бы им навстречу, оказал бы поддержку?

Когда мы две недели назад читали о Ное, мы пришли к выводу, что каждый человек имеет потенциал для того, чтобы быть «цадиком» (праведником), справедливым человеком. Точно так же каждый человек может поступать так, как поступил Авраам. В наших силах следовать этому примеру, будь то в синагоге или в повседневной жизни. Каждый может сам решать, как поступить. Не только с известными людьми обходиться уважительно, но и с любым незнакомцем, посторонним человеком. Подойти к нему, предложить дружественную помощь, попробовать хотя бы немного сделать для него. Так, как это сделал Авраам.

Шаббат Шалом!

Ваш раввин Александр Нахама



Die Kultuskommission informiert

Liebe Gemeindemitglieder,
ab sofort können Sie für Ihre Angehörigen einen Eintrag auf der Jahrzeitafel in der Synagoge für den Preis von 40 Euro anfertigen lassen.

Diese 40 Euro sind extra knapp kalkuliert, damit es sich Jeder leisten kann.

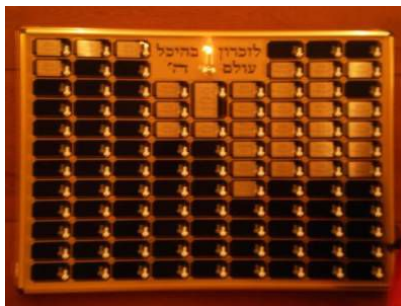
Spenden sind erbeten.

Zur Anfertigung der Tafeln benötigen wir folgende Angaben:

----- Hebräischer Name de(r/s) Verstorbenen
 ----- Hebräischer Name des Vaters de(r/s) Verstorbenen
 ----- Hebräischer Todestag (z.B. 26. Siwan 5730) u.
 ----- Todestag im greg. Kalender (z.B. 30. Juni 1970)

Falls nur ein Datum bekannt sein sollte, können wir die Umrechnung vornehmen. Bei der Umrechnung vom gregorianischen Kalender in den hebräischen ist allerdings entscheidend, ob die Sonne schon untergegangen war.

Falls Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte im Sekretariat bei Frau Lubenska.



КУЛЬТУСКОМИССИЯ СООБЩАЕТ

Дорогие члены общины!

В помещении синагоги находится **Доска памяти** (Jahrzeitafel). На доске помещаются памятные таблички и свечи. На табличке выгравированы фамилия, имя (еврейское имя), дата смерти по светскому и еврейскому календарю.

Согласно традиции, в йорцайт мы поминаем усопшего, зажигая свечу. Родственники или друзья могут сделать это сами либо поручить общине.

Памятную табличку в честь ушедших из жизни родственников можно заказать в общине.

Необходимо сообщить:

1. *еврейское имя умершего,*
2. *еврейское имя отца умершего.*
3. *дату смерти по светскому календарю (например, 30 июня 1970),*
4. *дату смерти по еврейскому календарю (например, 26 сивана 5730).*

Если дата смерти по еврейскому календарю неизвестна, то мы её рассчитаем. Важно ещё знать, до или после захода солнца умер человек.

Стоимость изготовления таблички – 40 €.

Обращаться в секретариат, тел. 0351/656 07 10.

Культускомиссия, Хевра Кадиша.

הודעות

Gemeindemitteilungen / Сообщения для членов общины

מזל טוב

**Zum Geburtstag
allen unseren Ge-
burtstagskindern
Glück und Segen im
neuen Lebensjahr!**



**С днём рождения,
дорогие именинни-
ки! Счастья вам и
благословения в но-
вом году жизни!**

Ad mea we'esrim!

**Auftakt zur Israel Tournee der
Neuen Jüdischen Kammerphilharmonie Dresden
07. November 2015, 17.30 Uhr, Synagoge**



Der Eintritt zum Konzert in Dresden ist frei.

Dauer: ca. 1 Stunde.

Michael Hurshell

Künstlerischer Leiter, Neue Jüdische Kammerphilharmonie Dresden

Вступление к турне по Израилю

Нового Еврейского камерного филармонического оркестра г. Дрездена

7 ноября 2015 года в 17:30 в синагоге

Сердечно приглашаем всех членов Общины на наш концерт. Будет звучать музыка Землинского, Рожа и Корнгольда. Двумя днями позже летим в Израиль, где выступим с концертами в Иерусалиме и Тель-Авиве — это наша первая поездка туда. Мы рады возможности привезти в Израиль сокровища ушедшей еврейской культуры. Но сначала мы сыграем для Вас!

Вход бесплатный

Продолжительность: около 1 часа

Михаэль Хуршель

Художественный руководитель Нового Еврейского камерного филармонического оркестра г. Дрездена

Ночь Синагоги

7 ноября



19:00 Вступление и хавдала с раввином Нахама

19:30 Синагогальный хор Общины Дрездена под управлением Урсулы Филипп-Дрешер, орган - Екатерина Кулакова

20:30 Дискуссия на подиуме: Родина - Вавилон
Модератор: д-р Кай Лаутеншлегер

21:30 Общение с членами Общины и Общества «Круг друзей дрезденской синагоги». Возможность для обмена мнениями

Еврейская Община Дрездена в сотрудничестве с Обществом «Круг друзей дрезденской синагоги»

**Gedenken
an die Opfer des Holocaust
anlässlich des 77. Jahrestages
der Reichspogromnacht**

am Montag, dem 9. November 2015, 16 Uhr,
an der Stele, Brühlscher Garten

Gesang: Synagogenchor Dresden
Ansprache: Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Dresden,
Dr. Nora Goldenbogen

El mole Rachamim: Rabbiner Alexander Nachama

Gesang: Synagogenchor Dresden

Kaddisch-Gebet: Rabbiner Alexander Nachama

Kranzniederlegung: an der Stele, Brühlscher Garten

Im Anschluss: Konzert mit Natalia Gonokhova „November 1938 in Deutschland - Lieder und Bilder aus den Gettos“ im Gemeindezentrum der Jüdischen Gemeinde zu Dresden

Gegen 18 Uhr Gemeinsamer Gang in die Ziegelstraße 12

Andacht an den Stolpersteinen - Helene und Josef Herzberg

**Памяти жертв Холокоста,
по случаю 77-й годовщины «хрустальной» ночи**

понедельник, 9 ноября 2015 года, 16:00 возле стеллы, Brühlscher Garten

Пение: Синагогальный хор Общины Дрездена

Обращение: Председатель Правления еврейской Общины Дрездена,
д-р Нора Гольденbogen

Эль моле Рахамим: Раввин Александр Нахама

Пение: Синагогальный хор Общины Дрездена

Кадиш: Раввин Александр Нахама

Возложение венков: возле стеллы, Brühlscher Garten

В заключение: Концерт Натальи Гоноховой „Ноябрь 1938 в Германии - Песни и фотографии из гетто“ в общинном центре еврейской Общины Дрездена

В 18:00 совместный поход на Ziegelstraße 12

Молитва возле памятных камней (Stolpersteinen) — Хелена и Йозеф Херцберг

Einladung zum Diskussionsforum über die aktuelle Flüchtlingssituation in Dresden

In Vorbereitung auf den diesjährigen Mitzvah Day findet am Donnerstag, dem 12. November 2015, um 15.00 Uhr im Gemeindezentrum zu diesem Thema eine Podiumsdiskussion mit Johanna Stoll, Ausländerrat Dresden, Dr. Gunda Ulbricht, HATIKVA e.V. und einem Vertreter des Islamisches Zentrums in Dresden statt.

Alle Gemeindemitglieder sind herzlich eingeladen.

Gleichzeitig starten wir an diesem Tag eine Sammlung für **saubere warme Winterkleidung für bedürftige Flüchtlinge**. Wer sich daran beteiligen will, kann seine Kleiderspende vom 10. bis zum 13. November ebenfalls ins Gemeindezentrum bringen und an der Pforte abgeben.

Ihr Gemeindevorstand

Приглашаем на дискуссию о ситуации с беженцами в Дрездене

В рамках подготовки к Mitzvah Day (День Мицвы) в четверг 12 ноября 2015 в 15:00 в большом зале общины состоится открытая дискуссия с госпожой Йоханной Штоль (Ausländerrat Dresden), д-ром Гундой Ульбрихт (HATIKVA e.V) и представителем Исламского Центра Дрездена. Сердечно приглашаются все члены общины.

В этот же день мы начинаем акцию по сбору чистой тёплой одежды для нуждающихся беженцев. Все, кто хотел бы принять в этой акции участие, могут принести вещи с 10 по 13 ноября в общину и оставить на вахте.

Правление общины



„Friedhofseinsatz“ - am Sonntag, den **15. November 2015**, findet auf unserem **Alten Jüdischen Friedhof** in der **Pulsnitzer Straße 12** ein Arbeitseinsatz statt. Es werden wieder helfende Hände zum **Laubkehren** benötigt. **Treffpunkt** ist um **11.00 Uhr**. Der Friedhofseinsatz dauert bis etwa 13.00 Uhr.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

„**Помощь по уборке кладбища**“ - в воскресенье, **15 ноября 2015**, на старом еврейском кладбище на **Pulsnitzer Straße 12** пройдут работы по уборке листвы. Просим помочь в уборке опавшей листвы. Уборка листвы будет проходить с 11 до 13 часов.

Предварительная запись не нужна.



Eindrücke von einer Reise nach Krakau und Auschwitz

Es war für uns vier Mitglieder des Freundeskreises Dresdner Synagoge eine große Ehre, dass wir vom 3. bis 6. September 2015 mit Mitgliedern der Jüdischen Gemeinde nach Auschwitz und Krakau fahren durften.

Außer der Familie Hultsch, meinem Mann (Michael) und mir waren es Russisch sprechende Teilnehmer, aber die Verständigung funktionierte trotzdem, denn die liebe Swetlana hat immer in hervorragendes Deutsch übersetzt.

Auf der Fahrt nach Auschwitz sahen wir ein Video im Bus „Der Schrei nach Leben“ – die Geschichte eines jungen Juden, der das Warschauer Ghetto, Auschwitz und Treblinka überlebt hat. Und es wurde gezeigt, wie die Juden gefoltert, vergast und verscharrt wurden.

In Auschwitz angekommen, war durch den Film das Leben, wie es sich im Lager abgespielt hat, allgegenwärtig. Diese Bilder waren schwer zu verkraften und lassen einen bis heute nicht los. Als nachgeborene Deutsche schämt man sich für diese teuflischen Verbrechen.

Am nächsten Tag besuchten wir das Viertel Kazimierz in Krakau mit den vielen Synagogen, die alle gut erhalten sind. Der alte Jüdische Friedhof, der an die Remuh-Synagoge angrenzt, ist wegen der vielen Grabsteine sehr sehenswert.

Nach einer längeren Mittagspause besuchten wir am Abend einen Shabbat-G'ttesdienst nach liberalem Ritus. Eine Rabbinerin gestaltete den Gottesdienst mit Liedern, die sie auf der Gitarre begleitete. Dies war auch ein musikalisches Ereignis. Für uns war interessant, auch diese Art des G'ttesdienstes zu erleben.

Am Samstag besuchten wir den Wawel-Hügel mit dem Schloss und der Kathedrale. Am feuerspeienden Drachen vorbei ging es dann zu Fuß ins Zentrum der Stadt auf den wunderschönen Marktplatz (Rynek Glowny) mit den interessanten Tuchhallen und den prächtigen Häusern. Über dieser Stadt liegt ein besonderer Zauber.

Am Sonntag fuhr uns der Bus wieder nach Dresden. Auf der Fahrt sahen wir ein Video mit Giora Feidman, wie er in Auschwitz an vielen Stellen für die Seelen der ermordeten Juden in ergreifender Weise musizierte. Ein bewegender Abschluss!

Gegen Abend kamen wir in Dresden wohlbehalten an.

Von Polina war alles bestens organisiert und begleitet.

Wir sind Polina und allen anderen, die diese Unternehmung ermöglicht haben, sehr dankbar für diese unvergessliche Reise.

Waltraud Simpfendörfer

Впечатления о поездке в Краков и Освенцим

Для нас, четырёх представителей общества «Круг друзей синагоги Дрездена», было большой честью поехать с 3 по 6 сентября 2015 года вместе с членами еврейской общины в Краков и Освенцим.

За исключением семьи Хульч, моего мужа Михаила и меня все участники поездки были русскоязычными, но взаимопонимание обеспечивалось тем, что Светлана все переводила для нас на немецкий язык.

По пути в Освенцим в автобусе мы посмотрели фильм «Крик о жизни» - историю

еврейского юноши, пережившего Варшавское гетто, Освенцим и Трешлинку. Было показано, как евреев пытали, сжигали в газовых камерах и закапывали.

Прибыв в Освенцим мы после этого фильма увидели воочию, какова была жизнь в лагере. Увиденное было настолько тяжело вынести, что это не отпускает нас по сей день. Родившись немцем, испытываешь чувство стыда за эти ужасные преступления.

На следующий день мы посетили в Кракове район Казимирж со многими синагогами, которые все хорошо сохранились. Большого внимания заслуживают надгробия старого еврейского кладбища, которое граничит с синагогой Рему.

После продолжительного обеденного перерыва вечером мы были на шаббате - с либеральным порядком б-гослужения. Рабинерин проводила службу с песнями под аккомпанемент гитары. Для нас это явилось также и музыкальным событием. Было интересно увидеть такой вид б-гослужения.

В субботу мы посетили холм Вавель с замком и кафедральным собором. Мимо изрыгающего пламя дракона мы отправились пешком в центр города к очень красивой площади (Rynek Główny) с интересными торговыми рядами и роскошными домами. Этому городу присуще особое очарование.

В воскресенье автобус повез нас обратно в Дрезден. По дороге мы смотрели видео с Гиорой Файдманом, где он в Освенциме так пронзительно играет в память о душах погибших евреев. Волнующий финал!

Вечером мы благополучно прибыли в Дрезден.

Поездка была организована и сопровождалась Полиной наилучшим образом.

Мы очень благодарны Полине и всем остальным, кто сделал возможным это незабываемое путешествие.

Вальтрауд Зимпфендёрфер



Informationen für Senioren und deren Angehörige

Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V. führt individuelle Beratungen zu:

- sozialen Fragen in allen Lebenslagen
- sozialrechtlichen Leistungen
- Wohnformen im Alter
- Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung
- Krankenversicherung/Pflegeversicherung

durch. Die Beratungen sind kostenfrei, vertraulich und werden auf Wunsch auch im Hausbesuch durchgeführt.

Anschrift: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.
Amalie-Dietrich-Platz 3, 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr: 10:00–12:00 Uhr
Di, Do : 15:00–17:30 Uhr
Di : 10:00–12:00 Uhr (russischsprachig!)

Информация для señоров и членов их семей

Дрезденский консультационный центр для señоров (Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.) проводит индивидуальные консультации по следующим темам:

- социальные вопросы, касающиеся любых жизненных ситуаций;
- социально–правовая деятельность;
- возможные виды проживания для пожилых людей;
- доверенность по уходу и распоряжение пациента;
- медстраховка / страхование по уходу.

Консультации проводятся бесплатно, тайна информации гарантируется. По желанию возможен выезд на дом.

Адрес: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e.V.
Amalie-Dietrich-Platz 3; 01169 Dresden
Телефон: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Время работы: Вт : 10:00–12:00 (по-русски)!!!
Пн, Вт, Ср, Пт: 10:00–12:00
Вт, Чт : 15:00–17:30



AMCHA – Treffpunkt für Holocaust-Überlebende „AMCHA“ – клуб для переживших Холокост



Die Jüdische Gemeinde Dresden und die jüdische Gemeinde Chemnitz laden zu einem Konzert des Chors „Shir Semer“ und der Tanzgruppe „Simchat Chora“ der jüdischen Gemeinde Chemnitz ein. Dieses Konzert findet am 15. November um 15:00 Uhr im großen Saal des Gemeindezentrums. Im Rahmen des Konzerts findet auch ein Treffen von Mitgliedern des Klubs „Amcha“ und Holocaust-Überlebenden, Gemeindemitgliedern der jüdischen Gemeinde Chemnitz statt.

Der kreative Zirkel „Vdochnovenie“ (Inspiration) aus der Jüdischen Gemeinde Chemnitz stellt seine Arbeiten vor.

Eintritt – 2 Euro, für Mitglieder des Klubs „Amcha“ - Eintritt frei

Еврейская община Дрездена и еврейская община Хемница приглашают на концерт хора „Shir Semer“ и танцевального ансамбля „Simchat Chora“ еврейской общины Хемница, который состоится 15 ноября в 15:00 в большом зале общины. В рамках концерта пройдет встреча членов клуба "Амха" и членов общины Хемница, переживших Холокост.

Креативный кружок хемницкой общины "Вдохновение" представит свои работы. Входной билет - 2 евро, для членов клуба "Амча" - вход бесплатный.



Projekte der ZWST Dresden / Проекты филиала ZWST в Дрездене Jobbörse / Биржа труда

Es werden Sachbearbeiter, EDV- Spezialisten, eine Schreibkraft, Sekretärin, Krankenschwestern und -pfleger, und Ehrenamtliche für Aktivitäten in der Gemeinde gesucht.

Среди других предлагается работа для делопроизводителей, секретарей, медицинских сестёр, специалистов по уходу за больными и пожилыми людьми и добровольных помощников в общинной работе.



**Zentralwohlfahrtsstelle
der Juden in Deutschland e.V.**

Sprechzeiten:

Mi 13 – 15 Uhr

Fr 9 – 11 Uhr

eMail: k.buron@zwst-sachsen.de

Zweigstelle Dresden:

Hasenberg 1

01067 Dresden

Tel.: 0351/ 484 54 80

Fax: 0351/ 484 54 81



מיקוה

Mikwe in Chemnitz / Миква в Хемнице

Termine nach telefonischer Absprache / Сроки после телефонной договорённости:

0371/ 357 97 10

0371/ 357 97 10

Gebühren: Gemeindemitglieder: 6 €. Gäste: 10 €.

Взносы: Члены общины: 6 €. Гости: 10 €.



Öffnungszeiten des Jüdischen Friedhofes

Часы работы еврейского кладбища

ab November bis Februar:

Montag bis Donnerstag

8:00 – 17:00

Freitag

8:00 – 14:00

Sonntag und staatliche Feiertage

8:00 – 17:00

Sonnabends und an Jüdischen Feiertagen geschlossen.

с марта по октябрь:

Понедельник – четверг

8:00 – 17:00

Пятница

8:00 – 14:00

Воскресенье и государственные праздники

8:00 – 17:00

В субботу и в еврейские праздники закрыто



תדשות

Veranstaltungsnachrichten / Сообщения

Montag / Понедельник 02.11.

17.00 Uhr, HATiKVA, Pulsnitzer Str. 10

17:00, HATiKVA, Pulsnitzer Straße 10

Hebräisch 2

Иврит 2

Hebräisch hat eine Jahrtausende alte Geschichte: es ist die Sprache der hebräischen Bibel, der Tora, und bis heute die Gebetsprache im jüdischen Gottesdienst. Neuhebräisch wird von rund fünf Millionen Menschen gesprochen und ist seit der Gründung des Staates Israel eine der offiziellen Amtssprachen. Im zweiten Kursteil nimmt sie ihre Teilnehmer mit auf eine Entdeckungsreise in das alltäglich gesprochene Hebräisch. (Veranstaltung der 19. Jüdischen Woche)

Preis: 12,00 € (nur gemeinsam mit Hebräisch 1)

Иврит имеет тысячелетнюю историю. Это язык Торы, на котором и сегодня ведутся богослужения у евреев.

На новом иврите говорит примерно 5 млн. человек. С основания Израиля это один из его государственных языков. Во второй лекции Маргарета Фюсер, в рамках 19-й недели Еврейской культуры в Дрездене, знакомит участников с разговорным ивритом.

Стоимость 12,00 € (Только вместе с «Иврит-1»)

Donnerstag / Четверг 05.11.

HATiKVA, Gesellschaft f. Christlich-Jüdische Zusammenarbeit
19.00 Uhr, Großer Saal

HATiKVA, Общество христианско-еврейского сотрудничества
19:00, Большой зал Общины

„So weit wie möglich weg von hier. Von Europa nach Melbourne – Holocaust-Überlebende erzählen“

Lesung mit Dr. Hannah Miska

Die Dresdnerin Rosa Conradi wurde am 29.05.1942 in Bernburg an der Saale ermordet. 2009 wurde für sie ein Stolperstein in der Bautzner Straße 20 verlegt. Ihre Tochter Irmgard dagegen überlebte die Shoah und wurde 1945 in Theresienstadt befreit. Ihr Lebensweg und der 16 weiterer Überlebender aus Deutschland, Belgien, Litauen, Polen, Ungarn und der Tschechoslowakei, die nach dem Krieg nach Australien ausgewandert sind, finden sich in dem 2014 erschienenen Buch von Hannah Miska. Thematisch geordnet und mit historischen Fakten unterfüttert, beleuchten die Biographien dabei ganz unterschiedliche Aspekte der Shoah. Hannah Miska lebte sieben Jahre in Australien und hat im Jewish Holocaust Centre Melbourne gearbeitet. Durch ihre Arbeit hat sie zahlrei-

Как можно дальше отсюда. Из Европы в Мельбурн. - Пережившие Холокост рассказывают.

Чтение с доктором Ханной Миской

Жительница Дрездена Роза Конради была убита 29.05.1942 в Бернбурге (Заале). В 2009 году в память о ней был заложен мемориальный камень на Ваузнер Straße 20. Её дочь Ирмагдара пережила «Шоа» и была освобождена в 1945 году в Терезиенштадте. Её жизненный путь и ещё 16-ти оставшихся в живых из Германии, Бельгии, Литвы, Польши, Венгрии и Чехословакии, эмигрировавших после войны в Австралию, описаны в появившейся в 2014 году книге Ханны Миски. Тематически упорядоченные, с историческими фактами, биографии освещают совершенно различные аспекты «Шоа». Ханна Миска жила 7 лет в Австралии и работала в Еврейском Центре Холокоста в Мельбурне. Во время своей работы она позна-

che Überlebende der Shoah kennengelernt und interviewt, in ihrem Bestreben, deren Geschichten aufzuschreiben und zu bewahren.

Gemeinsam mit der Jüdischen Gemeinde, Stolpersteine für Dresden e.V., Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. und dem Freundeskreis Dresdner Synagoge

Sonntag / Воскресенье 08.11.

**Gesellschaft f. Christlich-Jüdische
Zusammenarbeit**

11:00 Uhr, Treff: Gedenktafel an der Kreuzkirche

Weg der Erinnerung 2015

**Leben als Bürger zweiter Klasse –
durch die „Nürnberger Gesetze“ von
1935**

Der diesjährige Weg der Erinnerung macht an einzelnen Biografien jüdischer Bürger und Bürgerinnen Dresdens bewusst, welchen Einschnitt die 1935 erlassenen „Nürnberger Gesetze“ darstellten. Betroffen waren alle Bereiche – sei es das öffentliche Leben, der Verlust politischer Ämter und Rechte, Berufsverbote, Veränderungen in Schule und Unterricht oder schwerwiegende Eingriffe ins Familien- und Privatleben. Damit in Verbindung stehende Orte werden mit dem Fahrrad aufgesucht, Schüler- und Jugendgruppen konkretisieren an den Stationen die Zäsur und die Folgen für Einzelne und eine ganze Bevölkerungsgruppe durch die vor 80 Jahren erlassenen Gesetze.

Stationen: Hygienemuseum, Villa Salzburg (Tiergartenstraße), Bayreuther Straße, Melanchthonstraße, Holzhofgasse, Neue Synagoge Abschluss mit Synagogenführung und Imbiss

Bitte ein Fahrrad mitbringen und an geeignete Kleidung und Fahrradhelm denken.

In Zusammenarbeit von katholischer Dekanatsjugendseelsorge, dem Evangelischen Stadtjugendpfarramt, der Jugend der Jüdischen Gemeinde und der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. Gefördert im Rahmen des Landesprogramms „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“.

комилась со многими оставшимися в живых и интервьюировала их, чтобы записать и сохранить их истории.

Совместно с Еврейской общиной, Обществом христианско-еврейского сотрудничества, Stolpersteine für Dresden e.V. и Обществом «Круг друзей Дрезденской синагоги».

**Общество христианско-еврейского
сотрудничества**

11:00, Место встречи: Мемориальная доска возле Kreuzkirche

Дорога памяти 2015

**Жизнь в качестве граждан 2 сорта
– благодаря «Нюрнбергским законам» 1935 года**

Дорога Памяти в этом году показывает, исходя из отдельных биографий еврейских граждан Дрездена, какой провал представляли принятые в 1935 году «Нюрнбергские законы». Были затронуты все области жизни: деятельность; утрата всех политических должностей и прав; запреты на работу по профессии; изменения в школе и преподавании или серьезное вмешательство в семейную и частную жизнь. Связанные с этим места мы посетим на велосипедах, группы школьников и молодёжи рассмотрят на местах остановок важные события и последствия для отдельных лиц и целых групп населения, связанные с изданными 80 лет назад законами.

Остановки: Hygienemuseum, вилла Зальцбург (Tiergartenstraße), Bayreuther Straße, Melanchthonstraße, Holzhofgasse. В заключение остановка в новой синагоге и небольшая закуска.

Пожалуйста, возьмите с собой велосипед, подходящую одежду и велосипедный шлем.

При сотрудничестве католического молодёжного деканата, евангелического городского молодёжного церковного прихода, молодёжи еврейской Общины и Общества христианско-еврейского сотрудничества. При поддержке земельной программы «Открытая Саксония за демократию и толерантность».

HATIKVA

14.00 Uhr, Alter Jüdischer Friedhof, Pulsnitzer Str. 12

Der älteste erhaltene jüdische Friedhof in Sachsen - Geschichte und Besonderheiten

Einem Kriminalstück gleicht die Geschichte des Alten Jüdischen Friedhofes in Dresden. Es ist der älteste erhaltene jüdische Friedhof in Sachsen. Unter einem dichten Baumdach versteckt er sich mit seinen alten Steinen und Geschichten in der Äußeren Neustadt. Zahlreiche zu unrecht vergessene Persönlichkeiten fanden hier ihre letzte Ruhestätte. Gehen Sie mit uns auf eine spannende Spurensuche. (Diese Führung findet im Rahmen der 19. Jüdischen Woche statt. Eine Voranmeldung ist dringend erforderlich - männliche Teilnehmer bitte mit Kopfbedeckung)

Eintritt: 6,00 €, ermäßigt: 4,00 €

HATIKVA

14:00, Место встречи: Старое еврейское кладбище, Pulsnitzer Str. 12

Старое Еврейское кладбище - история и особенности.

История дрезденского «Старого еврейского кладбища» сравнима с детективной пьесой. Это старейшее сохранившееся еврейское кладбище в Саксонии. Оно, со своими старыми надгробьями и историями, прячется под плотной кроной деревьев рядом с районом «Neustadt». Многие несправедливо забытые личности нашли здесь своё последнее пристанище. Присоединяйтесь к нам на поиск следов. (Совместно с art. Hour) Для мужчин необходим головной убор.

Вход: 6,00 €, льготный: 4,00€

Montag / Понедельник 16./23./30.11.

Gesellschaft f. Christlich-Jüdische Zusammenarbeit

18:00 Uhr, Bibliothek im Ökumenischen InformationsZentrum, Kreuzstr. 7

Vom dialogischen Prinzip I-III

In seinen philosophischen Werken kommt bei Martin Buber (1878-1965) vor allem das Thema des Dialogs als anthropologisches Prinzip zum Ausdruck. Sein Hauptwerk trägt den Titel „Ich und Du“. Der Lektürekurs über 3 Abende, den Wolfgang Bartel (kath. Theologe) leitet, bietet eine Einführung in Leben und Werk des jüdischen Religionsphilosophen und den Raum, Texte gemeinsam zu lesen und – bei einem Glas Wein oder Tee zu diskutieren.

In Kooperation von Ökumenischem InformationsZentrum Dresden e.V. und der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.. Gefördert im Rahmen des Landesprogramms „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“.

Общество христианско-еврейского сотрудничества

18:00, Библиотека в ökumenическом информационном центре, Kreuzstr. 7

Из разговорного принципа I-III

В своих философских работах Мартин Бубер (1878-1965) рассматривает, в первую очередь, тему диалога как антропологический принцип. Его главная работа озаглавлена «Я и Ты». Курс лекций, проходящий 3 вечера под руководством Вольфганга Бартеля (католический теолог), предлагает знакомство с жизнью и трудами еврейского религиозного философа, а также возможность совместно почитать работы и за стаканом чая или вина подискутировать.

При сотрудничестве ökumenического информационного центра и Общества христианско-еврейского сотрудничества. При поддержке земельной программы «Открытая Саксония за демократию и толерантность».

Donnerstag / Четверг 19.11.

Gesellschaft f. Christlich-Jüdische Zusammenarbeit

18:00 Uhr, Schulmuseum Dresden, Seminarstr. 11

Die jüdische Erziehung ist die Grundlage unserer Existenz

Vortrag und Gespräch mit Rabbiner Jakob Pertsovsky

In der Thora gibt es viele Stellen, welche die Bedeutung und die Methoden der Erziehung zum Thema haben. Jakob Pertsovsky, orthodoxer Gemeinderabbiner in Chemnitz, erklärt diese Stellen und verdeutlicht sie an Beispielen aus Geschichte und Gegenwart. *In Kooperation von Schulmuseum Dresden e.V. und der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V., Gefördert im Rahmen des Landesprogramms „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“.*

Общество христианско-еврейского сотрудничества

18:00, Школьный музей Дрездена, Seminarstr. 11

Еврейское воспитание — основа нашего существования

Доклад и беседа с раввином Яковом Перцовским

В Торе есть много мест, в которых рассматривается значение и методы воспитания. Яков Перцовский, ортодоксальный раввин Общины Хемница, объясняет эти места и даёт пояснения на примерах из истории и современности.

При сотрудничестве Школьного музея Дрездена и Общества христианско-еврейского сотрудничества. При поддержке земельной программы «Открытая Саксония за демократию и толерантность».

Donnerstag / Четверг 26.11.

19.00 Uhr, HATIKVA, Pulsnitzer Str. 10

Die Jüdische Gemeinde in Dresden und Sachsen 1945

Mehr als 20.000 Menschen jüdischen Glaubens hatten am Beginn des 20. Jahrhunderts in Sachsen gelebt, im Mai 1945, bei Ende des Zweiten Weltkrieges waren es nur noch einige Dutzend. Unter diesen Bedingungen stellte sich natürlich die Frage, ob es überhaupt noch einmal organisiertes jüdisches Leben geben könne. Nora Goldenbogen berichtet von mühevollen und tapferen Versuchen, mit wenigen Überlebenden entgegen aller Skepsis ein dauerhaftes jüdisches Gemeinschaftsleben in verschiedenen sächsischen Städten aufzubauen. So war die umgebaute Trauerhalle des Jüdischen Friedhofes in der Fiedlerstraße in Dresden, geweiht im Juni 1950, die einzige neue Synagoge, die während der DDR-Zeit gebaut wurde. In den drei dauerhaft bestehenden Gemeinden in Dresden, Leipzig, Chemnitz fanden sich motivierte und zuverlässige Frauen und Männer, die ihre Ge-

19:00, Место проведения: HATIKVA Pulsnitzer Straße 10

Еврейские общины в Дрездене и Саксонии в 1945

Больше чем 20 000 верующих евреев жили в начале 20-го столетия в Саксонии. В мае 1945, в конце Второй мировой войны, осталось лишь несколько дюжин. При этих условиях, естественно, ставился вопрос, могла ли вообще существовать еврейская община. Нора Голденбоген расскажет о трудных и смелых попытках немногих оставшихся в живых построить коллективную жизнь в различных саксонских городах, несмотря на весь окружающий скепсис. Благодаря этим людям был перестроен траурный зал Еврейского кладбища на Фидлерштрассе в Дрездене, в июне 1950 была построена единственная новая синагога времён ГДР. В трёх существующих общинах Дрездена, Лейпцига и Хемнице нашлись ответственные и заинтересованные люди, которые ни в коем случае не хотели, чтобы общины прекратили своё существование. Без та-

meinden auf keinen Fall aufgeben wollten, sondern das Gemeindeleben mit einem beherzten „Trotzdem“ fortführten. Es kristallisierten sich Familien und Persönlichkeiten heraus, ohne die ein Fortbestand der Gemeinden bis zum Ende der DDR wohl kaum vorstellbar gewesen wäre, wie beispielsweise die Familie Aris in Dresden, Eugen Golomb und Aron Adlerstein in Leipzig sowie Sigmund Rotstein in Chemnitz.

Eintritt: 3,00 €, ermäßigt: 2,00 €

ких семей и личностей, как, например, семья Арис в Дрездене, Евгений Голломб и Арон Адлерштайн в Лейпциге, а также Зигмунд Ротштайн в Хемнице, существование общин времён ГДР было бы вряд ли возможно.

Стоимость 3,00 €, льготный: 2,00€

Gesellschaft f. Christlich-Jüdische Zusammenarbeit

19:00 Uhr, Schützengasse 16, EG links

Nachgespräch und Weiterdenken zum Vortrag "Die jüdische Erziehung ist die Grundlage unserer Existenz"

Gefördert im Rahmen des Landesprogramms „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“.

Общество христианско-еврейского сотрудничества

19:00, Schützengasse 16, EG слева

Послесловие и размышления к докладу "Еврейское воспитание — основа нашего существования"

При поддержке земельной программы «Открытая Саксония за демократию и толерантность».

Sonntag / Воскресенье 29.11.

HATIKVA

14.00 Uhr, DVB-Haltestelle am St.-Pauli-Friedhof

Das Judenlager Hellerberg

Von den sieben Baracken des sogenannten „Judenlagers“, die einst an der Radeburger Straße standen, ist nichts mehr zu sehen. Die Exkursion erinnert an das Schicksal der damals dort internierten 293 Dresdner Juden. In der Nacht vom 2. zum 3. März 1943 wurde das „Judenlager Hellerberg“ weitgehend aufgelöst. Fast alle Insassen starben in den Gaskammern von Auschwitz. Ein Teil des Weges, den sie gehen mussten, zuerst zur Zwangsarbeit bei Zeiss-Ikon, danach zum Güterbahnhof Dresden-Neustadt, wird zu Fuß nachvollzogen. Der Rundgang findet seinen Abschluss in der HATIKVA e.V., Pulsnitzer Straße 10, mit der Vorführung des Dokumentarfilmes von Ernst Hirsch „Die Juden sind weg.“ (Fahrkarte DVB erforderlich)

Eintritt: 6,00 €, ermäßigt: 4,00 €

Termine und Informationen können Sie auch der Internetseite des Freundeskreises Dresdner Synagoge e.V.: www.Freundeskreis-Synagoge-Dresden.de entnehmen.

HATIKVA

14:00, Место встречи: остановка DVB «St.-Pauli-Friedhof» (Кладбище Святого Пауля).

Еврейский лагерь «Хеллерберг»

Не видно больше семи бараков так называемого "Еврейского лагеря", которые стояли когда-то на Radeburger Straße. Экскурсия напоминает нам о судьбе 293 Дрезденских евреев, запертых в этих бараках. В ночь с 2 на 3 марта 1943 лагерь закрылся. Почти все заключённые умерли в газовых камерах «Освенцима». Но прежде часть пути, который они должны были пройти - это принудительная работа в «Zeiss-Ikon» (Цейс-Икон), потом пешком до товарной станции дрезденского вокзала «Neustadt». Экскурсия заканчивается показом документального фильма Эрнста Хирша «Евреев больше нет» в HATIKVA e.V. по адресу Pulsnitzer Straße 10. (Проездной билет на транспорт – необходимо иметь с собой.)

Вход: 6,00€, льготный: 4,00€.

פרסומות

Anzeigen / Реклама



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e. V.

KIW-Gesellschaft e.V.

Beratung: Mittwoch 14:00–16:00, Freitag 12:00–14:00
Консультації: среда 14:00–16:00, пятница 12:00–14:00

Auskunft – täglich 10:00–16:00

Tel.: 0351/563 31 69 – Dr. Tsoglin,

Tel.: 0351/849 23 16 – Dr. Kartsovnik

Справки: ежедневно 10:00–16:00

тел.: 0351/563 31 69 – д-р Цоглин,

тел.: 0351/849 23 16 – д-р Карцовник.

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.



Schützengasse 16 * 01067 Dresden

Tel.: 0351/494 33 48,

Fax: 0351/494 34 00

E-Mail: info@cj-dresden.de

Sprechzeiten: Dienstag 10:00–12:00 und Donnerstag 15:00–17:00

Buchausleihe zu den Sprechzeiten

ספר זכרון



BUCH DER ERINNERUNG / КНИГА ПАМЯТИ

Juden in Dresden – deportiert, ermordet, verschollen

Herausgegeben von der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.,
Arbeitskreis Gedenkbuch

ISBN 10: 3-939888-14-1; ISBN 13: 978-3-939888-14-7, Preis: 29,80 Euro
erhältlich in der Buchhandlung oder direkt beim Verlag – www.thelem.de



HATIKVA – Die Hoffnung

Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische
Geschichte und Kultur Sachsen e.V.
und öffentliche thematische Bibliothek

Tel.: 0351/802 04 89 – Fax: 0351/804 77 15

Homepage: www.hatikva.de – eMail: info@hatikva.de

Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag:

13:00–16:00

Dienstag:

9:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00

Freitag – Sonntag:

geschlossen



Kamenzer Str. 11 01099 Dresden
 Tel.: 0351/448 136 76
 Fax: 0351/448 136 77
info@old-abraham.de
www.old-abraham.de



Die Pflegestation bietet alle Leistungen einer ambulanten Pflegestation!
Weil mehr in Ihnen steckt

Betreuung von Patienten mit psychiatrischen und gerontopsychiatrischen Krankheiten
 HEIMBEATMUNG (VERSORGUNG 24 STUNDEN)
 Betreuung von Patienten mit DAUER-BLASENKATHETER
 Postoperative Krankenpflege
 PARENTERALE ERNÄHRUNG, STOMA-VERSORGUNG
 Injektionen/Infusionen
 WUNDVERSORGUNG/VERBÄNDE
 Versorgung von Tumorpatienten
 BLUTZUCKER- UND BLUTDRUCK-KONTROLLEN
 Gezielte Mobilisierung zur
 LEISTUNGSSTEIGERUNG

Tel. 0351/847 14 91
 Bayreuther Str. 30

Это – весь комплекс бесплатных медицинских и социально-бытовых услуг!

Контроль за давлением,
 Измерение сахара в крови
 Инъекции, перевязки
 Полный уход за тяжелообольными
 Сопровождение к врачам
 Помощь в домашнем хозяйстве
 Услуги адвоката и переводчика
 Составление писем, консультации
 Услуги физиотерапевта, логопеда,
 эрготерапевта, подолога, парикмахера и многое другое.

Tel. 0351/847 14 93 (на русском)
 Bayreuther Str. 30

www.blagovita.de



*Pflege für Kranke, Behinderte und alte Menschen:
 Sozialleistungen, Pflegestufe, Pflegegeld.*

Sowie die Beantragung dieser Dienste durch die Krankenkasse und Sozialamt.

Амбулаторная медицинская служба

Информация по всем вопросам ухода за больными, инвалидами и пожилыми:
 льготы, инвалидность, транспорт, Pflegestufe, Pflegegeld и др. вопросы.

А также организация этих услуг.

Оплата ухода через Krankenkasse, Sozialamt.

Тел.: 0351/447 233 39

0351/563 490 34; 0178/435 15 24 310

Unsere Gemeinde / Наша община

Öffnungszeiten Gemeindebüro / Бюро открыто:

Mo – Do von 9:00–12:00 und 13:30–16:00 sowie Freitag von 9:00–12:00

Kassenzeiten / Касса открыта:

Montag von 11:00–12:00 und Mittwoch von 15:00–16:00

Unsere Bankverbindung / Наши банковские реквизиты:

IBAN DE24 8707 0024 0603 1611 00, BIC DEUTDE33HAN

Redaktion/Редакция: A. Adam, E. Kulakova, A. Rosenfeld / А. Адам, Е. Кулакова,
А. Розенфельд

Alle Angaben ohne Gewähr! Veröffentlichte Texte müssen nicht die Meinung der Redaktion sein.

Редакция не несёт ответственности за содержание опубликованных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов опубликованных текстов.

Материалы для публикации можно послать до 15 числа текущего месяца на русском и немецком !! языках по электронной почте:
Redaktionsschluss für den Folgemonat: **Jeweils der 15. des laufenden Monats.** Veröffentlichungswünsche bis zum 15. in **deutsch und russisch !!** einsenden an:

gemeindeblatt@jg-dresden.org

Später eintreffende Beiträge werden nicht mehr berücksichtigt!

Mailadressen der Gemeinde

Sekretariat:	sekretariat@jg-dresden.org
Vorstand:	vorstand@jg-dresden.org
Verwaltungsleitung:	verwaltungsleitung@jg-dresden.org
Rabbiner:	rabbi@jg-dresden.org
Gemeindeblatt:	gemeindeblatt@jg-dresden.org
Kultur:	kultur@jg-dresden.org
Hausmeister:	hausmeister@jg-dresden.org
Bibliothek:	bibliothek@jg-dresden.org
Synagogenchor:	synagogenchor@jg-dresden.org
Kinderchor:	kinderchor@jg-dresden.org
Sicherheitsdienst:	sicherheit@jg-dresden.org
Archiv:	archiv@jg-dresden.org
Sozialarbeit:	soziales@jg-dresden.org
Sonntagsschule:	sonntagsschule@jg-dresden.org
Chewra Kadischa:	chewra.kadischa@jg-dresden.org
Friedhofsmeister:	friedhofsmeister@jg-dresden.org
Administration der Internetseite:	admin@jg-dresden.org